

**REQUEST FOR QUOTATION**

24 Pages

**TEKLİF DAVETİ**  
24 Sayfa  
**UNDP-TUR-RFQ-PROJ(AKADP)2015/05****SUBJECT : PROCUREMENT OF TURNKEY PLASTIC GREENHOUSES, PLASTIC GREENHOUSE COVER and DRIP IRRIGATION SYSTEM****KONU : ANAHTAR TESLİM PLASTİK SERA TESİSİ, PLASTİK SERA ÖRTÜSÜ ve DAMLAMA SULAMA SİSTEMİ ALIM****REFERENCE: UNDP-TUR-RFQ-PROJ(AKADP)2015/05****NAME & ADDRESS OF FIRM***FİRMANIN ADI ve ADRESİ*

Dear Sir / Madam,

We kindly request you to submit your quotation for the items detailed in attached Technical Specifications in Annex 1 of this RFQ. When preparing your quotation, please be guided by the form attached hereto as Annex 2.

Quotations may be submitted on or before the deadline indicated sub-clause 1.2 via hand delivery or courier mail to the address below:

Ardahan Kars Artvin Development Project

Project Management Unit

Kars İl Gıda, Tarım ve Hayvancılık Müdürlüğü Binası Giriş Kat Oda  
No:15 - Alpaslan Mah. Er Asım Akçay Sok. KARS / TÜRKİYE

Focal Person: Dilek KARADAĞ, Procurement Finance Assistant

Tel: (+90) 474 212 7093

It shall remain your responsibility to ensure that your quotation will reach the address above on or before the deadline. Quotations that are received after the deadline indicated above, for whatever reason, shall not be considered for evaluation.

Please note that the quotations shall be prepared with the consideration of below issues. Turkish version of the solicitation documents is given only for reference purposes. English version will govern the procurement procedure.

This letter is not to be construed in any way as an offer to contract with your company.

Please take note of the following requirements and conditions pertaining to the supply of the required goods/s:

Sayın İlgili,

Teklif Daveti Ek 1'de verilen, Teknik Şartnamede detaylandırılan kalemler için teklifinizi sunmanızı saygılarımızla rica ederiz. Teklifinizi lütfen Ek 2'de sunulmuş formun rehberliğinde hazırlayınız.

Teklifler aşağıda belirtilen adrese, madde 1.2'de belirtilen son başvuru tarihine kadar elden veya kargo yolu ile teslim edilebilir:

Ardahan Kars Artvin Kalkınma Projesi

Project Yönetim Birimi

Kars İl Gıda, Tarım ve Hayvancılık Müdürlüğü Binası Giriş Kat Oda  
No:15 - Alpaslan Mah. Er Asım Akçay Sok. KARS / TÜRKİYE

Dilek KARADAĞ, Satın Alma Finans Asistanı Dikkatine

Tel: (+90) 474 212 7093

Teklifin belirtilen tarihte veya öncesinde, ilgili adrese ulaşması sizin sorumluluğunuzdadır. Belirtilen tarih ve saatten sonra teslim edilen teklifler hangi sebeple olursa olsun, değerlendirmeye alınmayacaktır.

Teklifler, aşağıda sunulmakta olan hususlar dikkate alınmak sureti ile hazırlanacaktır. İhale dokümanının Türkçe sürümü sadece referans amaçlı verilmektedir. Satın alma süreci için İngilizce sürüm geçerli olacaktır.

Bu mektup, hiçbir şekilde sözleşme yapma teklifi olarak değerlendirilmemelidir.

Teklifinizi hazırlarken lütfen aşağıda belirtilen gereklilikleri ve koşulları dikkate alınız:



1	General Information	1	Genel Bilgi
1.1.	<b>Issuing Office (Employer)</b>  United Nations Development Programme	1.1.	<b>İhale Makamı (İdare)</b>  Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı
1.2.	<b>Important Dates</b>  Date of Issue: 06/03/2015 Deadline for Submission of Bids: 26/03/2015, 12:00 hrs Date and Time of Bid Opening: 26/03/2015, at 14:00 hrs. Bids submitted later than the date and time specified herein shall not be accepted.	1.2.	<b>Önemli Tarihler</b>  İhaleye Çıkma Tarihi: 06/03/2015 Son teklif verme tarihi: 26/03/2015, saat 12:00 Teklif Açılış Tarihi ve Zamanı: 26/03/2015, saat 14:00 Yukarıda belirtilen tarih ve saatten sonra verilen teklifler kabul edilmeyecektir.
1.3.	<b>Eligibility</b>  a) A bidder shall be legally established as a single entity or a real person.  b) Bidders, as of the date of submission of the bid, should not be in the circumstances of disqualification or restriction to participate in a tender and/or undertake a contract, as set forth by Turkish Public Procurement Authority or by relevant laws in Turkey or by relevant laws of the country in which they operate. <i>(To be declared by the bidder as per Annex 2).</i>	1.3.	<b>Uygunluk (Seçilebilirlik)</b>  a) İstekli yasal kuruluşunu tamamlamış tüzel kişi veya gerçek kişi olmalıdır.  b) İstekliler, tekliflerin İdare'ye sunulduğu tarih itibarıyla, Kamu İhale Kurumu tarafından veya Türkiye'deki konu ile ilişkili Kanunlar veya faaliyet gösterdikleri ülkenin ilgili kanunları çerçevesinde, "ihale dışı bırakılacaklar" veya "ihaleye katılamayacaklar ve/veya kontrat yüklenemeyecekler" durumunda olmamalıdır. <i>(İstekli tarafından Ek 2'de yer alan Teklif Sunum Formu ile beyan edilecektir.)</i>
2.	Preparation of Quotations	2.	Tekliflerin Hazırlanması
2.1.	<b>Prices</b>  Prices shall be given in Turkish Lira (TRY).	2.1.	<b>Fiyatlar</b>  Fiyatlar, Türk Lirası (TL) cinsinden verilecektir.
2.2.	<b>Language</b>  Bids and accompanying documentation can be in English or Turkish. Documentation in English is encouraged.  English version will govern the procurement procedure.	2.2.	<b>Dil</b>  Teklifler ve ek dokümanlar İngilizce veya Türkçe olabilecektir. İngilizce dokümantasyon teşvik edilmektedir.  Satın alma süreci için İngilizce sürüm geçerli olacaktır.
2.3.	<b>Documents Comprising the Quotation</b>  Annex 1 Technical Specifications Annex 2 Quotation Submission Form Annex 3 Administrative Documents Annex 4 Technical Drawing 1 Annex 5 Technical Drawing 2 Annex6 UNDP General Conditions for Goods	2.3.	<b>Teklifi Oluşturan Belgeler</b>  Ek 1 Teknik Şartname Ek 2 Teklif Sunum Formu Ek 3 İdari Belgeler Ek 4 Teknik Çizim 1 EK 5 Teknik Çizim 2 Ek 6 UNDP Mal Alımları Genel Şartları
2.4.	<b>Period of Validity of Quotations</b>  ▪ Quotations shall be valid for at least 90 days	2.4.	<b>Tekliflerin Geçerlilik Süresi</b>  ▪ Teklifler, son teklif verme tarihinden itibaren en az 90



following the deadline for bid submission.

- Quotations, valid for a shorter period, shall be rejected.
- In exceptional circumstances, Vendor may be requested to extend the validity of the Quotation beyond what has been initially indicated in this RFQ. The Proposal shall then confirm the extension in writing, without any modification whatsoever on the Quotation.

### 2.5. VAT (Value Added Tax)

Must be **exclusive of VAT and other applicable indirect taxes.**

UN and its subsidiary organs are exempt from all taxes. It is the Bidder's responsibility to learn from relevant authorities (Ministry of Finance) and/or to review and confirm published procedures and to consult with a certified financial consultant as needed to conform the scope and procedures of VAT exemption application as per all related laws and legislation on VAT.

### 2.6. Miscellaneous

- Quotations cannot be modified after passing of the deadline for submission.
- All costs relating to preparation and submission of quotations will be borne by the Bidders.
- Partial quotations are not permitted. Bidders have to quote prices for the whole requirement (for all items listed in the Quotation Submission Form).

gün geçerli olacaktır.

- Daha kısa bir süre için geçerli teklifler reddedilecektir.
- İstisnai durumlarda, teklif sahiplerinden tekliflerin geçerlilik süresini ihale dokümanında belirtilen süreden daha geç bir tarihe ertelenmesi talep edilebilir. Teklif sahibi, böyle bir durumda, teklifte herhangi bir değişiklik olmaksızın, süre uzatımını yazılı olarak teyit eder.

### 2.5. KDV (Katma Değer Vergisi)

Teklif sahipleri tekliflerini **KDV ve diğer dolaylı vergiler hariç** olarak hazırlayacaktır.

Birleşmiş Milletler ve bağlı kuruluşları tüm vergilerden istisnadır. KDV ile ilgili bütün içerik ve uygulama yöntemlerinin ilgili kurumlardan (Maliye Bakanlığı) öğrenilmesi ve/veya yayımlanmış mevzuatın incelenmesi ve teyit edilmesi, gerektiğinde bir yeminli mali müşavir ile görüşülmesi teklif sahibinin sorumluluğundadır.

### 2.6. Muhtelif Hükümler

- Teklifler, son teklif verme tarihinden sonra değiştirilemez.
- Tekliflerin hazırlanması ve ile ilgili tüm masraflar, Teklif Sahibi tarafından karşılanacaktır.
- Kısmi teklif verilmeyecektir. Teklif sahipleri, ihalenin tamamı (Teklif Sunum Formu'nda yer alan kalemlerin tamamı) için fiyat teklifi verecektir

## 3. Submission of Quotations

### 3.1. Deadline for Submissions

Indicated in sub-clause 1.2.

Bids submitted later than the date and time specified above shall not be accepted. The issuing office does not take any responsibility of any delay caused by mail, parcel or courier service or any other appointee. It is strongly recommended to take care of these delays.

### 3.2. Form of Submission

Bidders shall prepare 1 original bid, **each and every page stamped and signed by duly authorized personnel** of the bidder.

Submission of the bid shall be in a sealed envelope.

## 3. Tekliflerin Sunumu

### 3.1. Son Teklif Verme Tarihi

Madde 1.2'de belirtilmiştir.

Yukarıda belirtilen tarih ve saatten sonra verilen teklifler kabul edilmeyecektir. İhale Makamı gecikmelerden dolayı sorumluluk almayacağı için isteklilerin posta, kargo veya kurye şirketlerinden veya görevlendirdikleri kişilerden kaynaklanan gecikmelere karşı tedbir almaları önerilir.

### 3.2. Teklif Sunma Şekli

Teklif Sahipleri, **her bir sayfası teklif sahibinin yetkili personeli tarafından imzalanmış ve kaşelenmiş 1 orijinal teklif** hazırlayacaktır.

Teklif kapalı zarf içinde sunulacaktır.



<p><b>4. Opening and Evaluation of Quotations</b></p> <p>a) The bids will be opened at the place of submission indicated in the Letter of Invitation and on the date and time indicated in sub-clause 1.2 of the RFQ.</p> <p>b) The documents that need to be submitted will be checked for presence. The Bidder is expected to examine all corresponding instructions, forms, terms and specifications contained in the Solicitation Documents. Failure to comply with these will be at the Bidder's risk and may affect the evaluation of the Bid.</p> <p>c) Quotations that are not substantially responsive (which do not conform to all terms and conditions of RFQ) shall be rejected.</p> <p>d) The Bidder who quotes the lowest total price for the sum of all items in the Price Schedule will be considered for contract award.</p>	<p><b>4. Tekliflerin Açılması ve Değerlendirilmesi</b></p> <p>a) Teklifler, Teklif Davet Mektubunda belirtilen yerde ve teklif davetinin 1.2 numaralı maddesinde belirtilen tarih ve saatte açılacaktır.</p> <p>b) Gerekli belgelerin sunulup sunulmadığı kontrol edilecektir. İsteklinin ihale dokümanında yer alan ilgili tüm şartları, formları, maddeleri ve özellikleri incelemiş olması beklenmektedir. Bu dokümanlarla tam uyum sağlanmaması İsteklinin riskidir ve Teklife ilişkin değerlendirilmeleri etkileyebilir.</p> <p>c) Önemli ölçüde yanıtlayıcı olmayan (Teklif Daveti'nin tüm şart ve hükümlerine uygun olmayan) teklifler reddedilecektir.</p> <p>d) Fiyat Çizelgesinde listelenen tüm kalemlerin toplamı için en düşük fiyatı verdiği tespit edilen teklif sahibi, sözleşme imzası için değerlendirilecektir.</p>
<p><b>5 Award</b></p> <p>a) 'Purchase Order', subject to 'General Terms and Conditions of UNDP for Goods', shall be signed with the Bidder whose bid is to be selected for the total requirement.</p> <p>b) Successful Bidder shall sign and return the Purchase Order to Project management Unit within 7 (seven) days following its receipt.</p>	<p><b>5 İşin İhale Edilmesi</b></p> <p>a) İhaleyi kazanan Teklif Sahibi ile toplam ihtiyaç için "UNDP'nin Mal Alımları Genel Şartları ve Hükümleri"ne tabi olan bir "Satın Alma Mektubu" imzalanacaktır.</p> <p>b) İhaleyi kazanan Teklif Sahibi, Sipariş Emrinin kendisine iletiği tarihten itibaren 7 (Yedi) gün içinde imzalayıp, Proje Yönetim Birimine' iade edecektir.</p>
<p><b>6. Conditions</b></p> <p><b>6.1. Payment Terms</b></p> <p>a) 100 % of the total price shall be paid within 30 days upon acceptance and approval by UNDP of the (installed and good procurements) goods and related invoices further to second 'Inspection and Acceptance Committee's acceptance report.</p> <p>b) Payment shall be realized in <b>TRL</b></p> <p>c) Alternative terms of payment shall not be negotiated with the successful bidder.</p> <p><b>6.2. Technical Issues</b></p> <p>a) <b>Delivery Period:</b> The goods will be delivered and installed within 30 days following the signature of the Purchase Order by the Contractor</p> <p>b) <b>Delivery Place:</b> The goods indicated in the technical specifications shall be delivered to and installed in the addresses listed below:</p>	<p><b>6. Şartlar</b></p> <p><b>6.1. Ödeme Koşulları</b></p> <p>a) Fiyat ödemesinin %100, 'Muayene ve Kabul Komitesi'nin Kabul raporuna istinaden,(kurulumu yapılan seranın ve mal alımlarının) ve ilgili faturaların UNDP tarafından kabul edilerek onaylanmasını müteakip 30 gün içinde yapılacaktır.</p> <p>b) Ödeme <b>TRL</b> cinsinden gerçekleştirilecektir.</p> <p>c) Başarılı teklif sahibi ile alternatif ödeme şartları pazarlık edilmeyecektir.</p> <p><b>6.2. Teknik Konular</b></p> <p>a) <b>Teslim Süresi:</b> Sözleşme konusu mallar, Satıcı tarafından sözleşmenin imzasını müteakip 30 günde kurulup teslim edilecektir.</p> <p>b) <b>Teslim Yeri:</b> Sözleşme konusu Teknik Şartname'de belirtilen mallar aşağıda belirtilen yerlere teslim edilip, kurulacaktır:</p>

## REQUEST FOR QUOTATION

24 Pages

UNDP-TUR-RFQ-PROJ(AKADP)2015/05

## TEKLİF DAVETİ

24 Sayfa



No	Subject	Quantity	Province/ District
1	Establishment of 48 m <sup>2</sup> Greenhouse	10 Pieces	ARDAHAN/HANAK
2	Establishment of New 48 m <sup>2</sup> Greenhouse	10 Pieces	ARDAHAN/GÖLE
3	Vegatable Seedlings	3600 Pieces	KARS PROVINCE DIRECTORATE OF FOOD AGRICULTURE AND LIVESTOCK
4	Vegatable Seeds	240 Packet	KARS PROVINCE DIRECTORATE OF FOOD AGRICULTURE AND LIVESTOCK
5	Renewal of Plastic Greenhouse	280 m <sup>2</sup>	KARS PROVINCE DIRECTORATE OF FOOD AGRICULTURE AND LIVESTOCK
6	Strawberry Seedlings	600 Pieces	KARS PROVINCE DIRECTORATE OF FOOD AGRICULTURE AND LIVESTOCK
7	Mulch Plastic	10 kg	KARS PROVINCE DIRECTORATE OF FOOD AGRICULTURE AND LIVESTOCK

**c) Delivery and Installation Terms:**

DDP [Delivered Duty Paid]

Seller is responsible for delivering the goods to the named place in the country of the buyer, and pays all costs in bringing the goods to the destination including import duties and taxes.

Shipping, planting and installation costs of the goods specified in Request for Quotation will be borne by the Contractor and the Contractor shall not request an additional charge.

**d) Inspection and Acceptance:**

The inspection and acceptance will be done in two stages. In the first stage the goods shall be presented to the Inspection and Acceptance Committee for approval prior to the installement. Installment will not be commenced without approval of the goods. In the second stage, necessary inspection will be carried out upon the intsallement of the goods in full compliance with the technical specifications and the Inspection and Acceptance Committee will prepare a final acceptance report which will be the basis for payment.

In case the goods and installation do not fully comply with the Technical Specification, the goods will not be

No	Konu	Miktar	İl/ İlçe
1	48 m <sup>2</sup> Sera Kurulumu	10 adet	ARDAHAN/HANAK
2	48 m <sup>2</sup> Sera Kurulumu	10 adet	ARDAHAN/GÖLE
3	Sebze Fideleri	3600 adet	KARS İL GIDA TARIM VE HAYVANCILIK MÜDÜRLÜĞÜ
4	Sebze Tohumu	240 Paket	KARS İL GIDA TARIM VE HAYVANCILIK MÜDÜRLÜĞÜ
5	Plastik Sera Yenilemesi	280 m <sup>2</sup>	KARS İL GIDA TARIM VE HAYVANCILIK MÜDÜRLÜĞÜ
6	Çilek Fidesi	600 adet	KARS İL GIDA TARIM VE HAYVANCILIK MÜDÜRLÜĞÜ
7	Malç Naylonu	10 kg	KARS İL GIDA TARIM VE HAYVANCILIK MÜDÜRLÜĞÜ

**c) Teslim ve Kurulum Şartları:**

DDP Gümrük Resmi Ödenmiş Teslim

Satıcı; malların, Alıcı'nın ülkesindeki belirtilen yerlere tesliminden, Gümrük ve vergiler dahil tüm teslim masraflarından sorumludur.

Alınacak malların nakliyesi, ekimi ve kurulumu yüklenici firma tarafından sağlanacaktır ve bu iş için firma ayrıca ek bir ücret talep etmeyecektir.

**d) Muayene ve Kabul:**

Mal muayene ve kabul iki aşamada yapılacaktır. İlk aşamada kullanılacak malzemeler kurulumdan önce Mal Muayene Kabul Komisyonunun onayına sunulacaktır. Malzemelemlere onay alınmadan kuruluma başlanılmayacaktır. İkinci aşamada malların teknik şartnameye uygun olarak yapılacak kurulumunu müteakip gerekli muayeneler yapılacak ve Mal Muayene Kabul Komisyonu ödemeye esas teşkil edecek nihai kabul raporunu hazırlayacaktır.

Malların ve kurulumun Teknik Şartname"ye uygun olmaması halinde söz konusu mallar "Mal Muayene Kabul



accepted and received by the 'Inspection and Acceptance Committee' and the related payment will not be effected to the Contractor.

Komisyonu' tarafından kabul edilmeyecek, teslim alınmayacak ve tedarikçiye ilgili ödeme gerçekleştirilmeyecektir.

7. Annexes to the RFQ

7. Teklif Davetinin Ekleri

- Annex 1 Technical Specifications  
Annex 2 Quotation Submission Form  
Annex 3 Administrative Documents  
Annex 4 Technical Drawing 1  
Annex 5 Technical Drawing 2  
Annex 6 UNDP General Conditions for Goods

- Ek 1 Teknik Şartname  
Ek 2 Teklif Sunum Formu  
Ek 3 İdari Belgeler  
Ek 4 Teknik Çizim 1  
EK 5 Teknik Çizim 2  
Ek 6 UNDP Mal Alımları Genel Şartları

**Non-acceptance of the terms of the General Terms and Conditions (GTC) shall be grounds for disqualification from this procurement process.**

**"Genel Şart ve Hükümler" in kabul edilmemesi, teklifin satın alma sürecinin dışında bırakılmasına neden olacaktır.**

8. Contact Person for Inquiries (Written inquiries only)

8. İrtibat Kişisi (Sadece yazılı sorular için)

Dilek KARADAĞ  
Procurement and Finance Assistant  
Tel: (+90) 474 212 7093  
Fax: (+90) 474 212 70 95  
Any delay in UNDP's response shall be not used as a reason for extending the deadline for submission, unless UNDP determines that such an extension is necessary and communicates a new deadline to the Proposers.

Dilek KARADAĞ  
Satın Alma ve Finans Asistanı  
Tel: (+90) 474 212 7093  
Faks: (+90) 474 212 70 95  
UNDP tarafından başvuru süresinin uzatımının gerekliliğine ilişkin bir karar verilmemiş ve yeni bir tarih isteklere iletilmemiş ise, UNDP'nin sorulan sorulara geribildirimde bulunması sürecinde olabilecek herhangi bir gecikme, ihale dokümanlarının teslim edilmesine ilişkin son tarihin ertelenmesi için bir gerekçe oluşturmaz.

Offered goods shall be reviewed based on completeness and compliance of the quotation with the minimum specifications described above and any other annexes providing details of UNDP requirements.

Teklif edilen mallar yukarıda açıklanan asgari koşullar ve diğer eklerde detaylandırılan UNDP gereklilikleri ile uyumluluğuna göre değerlendirilecektir.

The quotation that complies with all of the specifications, requirements and offers the lowest price, as well as all other evaluation criteria indicated, shall be selected. Any offer that does not meet the requirements shall be rejected.

Belirtilen diğer tüm değerlendirme ölçütlerin yanı sıra, teknik şartnameler, gereklilikler ve koşullar ile uyumlu olan ve en düşük fiyatı veren teklif seçilecektir. Belirtilen gereklilikleri karşılayamayan teklifler reddedilecektir.

Any discrepancy between the unit price and the total price (obtained by multiplying the unit price and quantity) shall be re-computed by UNDP. The unit price shall prevail and the total price shall be corrected. If the supplier does not accept the final price based on UNDP's re-computation and correction of errors, its quotation will be rejected.

Birim fiyat ile birim fiyatın adet ile çarpılmasından elde edilen toplam fiyat arasında bir farklılık olması durumunda, hesaplamalar UNDP tarafından yeniden yapılacaktır. Bu durumda, birim fiyat dikkate alınarak toplam fiyat düzeltilcektir. Teklif Sahibi UNDP tarafından yapılan bu yeniden hesaplamayı kabul etmez ise, teklifi geçersiz sayılacaktır.

At any time during the validity of the quotation, no price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange

Teklif alındıktan sonra, teklifin geçerlilik süresi dahilinde; enflasyon, kur dalgalanmaları vb. piyasa koşullarından kaynaklı bir fiyat

**REQUEST FOR QUOTATION**

24 Pages

**UNDP-TUR-RFQ-PROJ(AKADP)2015/05****TEKLİF DAVETİ**

24 Sayfa



rates, or any other market factors shall be accepted by UNDP after it has received the quotation.

Any Purchase Order that will be issued as a result of this RFQ shall be subject to the General Terms and Conditions attached hereto. The mere act of submission of a quotation implies that the vendor accepts without question the General Terms and Conditions of UNDP herein attached as Annex 4.

UNDP is not bound to accept any quotation, nor award a contract/Purchase Order, nor be responsible for any costs associated with a Supplier's preparation and submission of a quotation, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process.

Please be advised that UNDP's vendor protest procedure is intended to afford an opportunity to appeal for persons or firms not awarded a purchase order or contract in a competitive procurement process. In the event that you believe you have not been fairly treated, you can find detailed information about vendor protest procedures in the following link:  
<http://www.undp.org/procurement/protest.shtml>

UNDP encourages every prospective Vendor to avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFQ.

UNDP implements a zero tolerance on fraud and other proscribed practices, and is committed to identifying and addressing all such acts and practices against UNDP, as well as third parties involved in UNDP activities. UNDP expects its suppliers to adhere to the UN Supplier Code of Conduct found in this link :  
[http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct\\_english.pdf](http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf)

Thank you and we look forward to receiving your quotation.

Sincerely yours,

Matilde Dimovska

Deputy Resident Representative

Date: 06.03.2015

değişimi UNDP tarafından kabul edilmez.

Bu Teklife Davet sonucunda imzalanacak Sipariş Emri, ekte sunulan Genel Şart ve Hükümleri'ne tabidir. Bu bağlamda, Teklif Sahibi, teklifini sunmakta, sorgulamaksızın Ek 4'de sunulan UNDP Genel Şart ve Hükümleri 'ni kabul etmiş olur.

Değerlendirme süreci tamamlanmadan, UNDP herhangi bir teklifi kabul etme, sözleşme yapma veya Teklif Sahibi'nin teklifi hazırlarken ve sunarken yapmış olduğu masraflarla ilişkili hiçbir koşuldan sorumlu tutulamaz.

UNDP'nin satıcı protesto prosedürü; rekabetçi bir ihale süreci sonucunda bir satın alma siparişi veya sözleşme olmaması durumunda kişiler veya firmalar için itiraz etme imkanı sunmayı amaçlamaktadır. Eğer bir satın alma sürecinde kendinize adil muamele edilmediğini düşünüyorsanız, aşağıdaki uzantıdan satıcı protesto işlemlerine ilişkin detaylı bilgi edinebilirsiniz:  
<http://www.undp.org/procurement/protest.shtml>

UNDP; sizin, iştiraklerinizin veya personelinizin söz konusu Teklife Davet kapsamında belirtilen gereksinimlerin, tasarımların, özelliklerin, maliyet tahminlerinin ve kullanılan diğer bilgilerin hazırlanmasına dahil olması durumunda UNDP'ye bildirmek suretiyle, çıkar çatışmalarının önlenmesini ve engellenmesini önerir.

UNDP yolsuzluk ve diğer yasaklanmış eylemlere sıfır tolerans uygular ve UNDP faaliyetlerinde yer alan üçüncü partiler de dahil olmak üzere UNDP'ye karşı yapılan bu eylemleri tespit etmeye ve ortadan kaldırmaya yönelik taahhüdünü ortaya koyar. UNDP kendi tedarikçilerinin aşağıdaki uzantıda sunulan BM Tedarikçi Davranış İlkeleri'ne katılmalarını bekler.  
[http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct\\_english.pdf](http://www.un.org/depts/ptd/pdf/conduct_english.pdf)

Teşekkür eder, teklifinizi sunmanızı rica ederiz.

Saygılarımızla,

Matilda Dimosvka

Daimi Temsilci Yardımcısı

xxx

Tarih:06.03.2015



## ANNEX 1 : TECHNICAL SPECIFICATIONS

## EK 1 : TEKNİK ŞARTNAME

ITEM I: KALEM I	Establishment of Plastic Greenhouse (48 m <sup>2</sup> ) Plastik Sera Kurulumu (48 m <sup>2</sup> )	QUANTITY MİKTAR  20 adet
GENERAL DESCRIPTON GENEL TANIM	Establishment of 20 piece (48 m <sup>2</sup> each) turnkey tunnel type plastic greenhouse. Anahtar teslim her biri 48 m <sup>2</sup> olan 20 adet tünel tipi plastik sera kurulumu	
SPEC NO (ÖZELLİK NO)	REQUIRED SPECIFICATIONS and TERMS (İSTENİLEN ÖZELLİK ve ŞARTLAR)	
1.	<p><b><u>Seranın Ölçüleri:</u></b></p> <p>- Kurulumu yapılacak olan seraların, 8 metre boyunda, 6 metre genişliğinde 48 m<sup>2</sup> tek parça yüksek tünel şeklinde olacaktır.</p> <p>Oluk altı yüksekliği: 3,5 m Yan Yükseklik: 1,80 m Yaylı yüksekliği: 1,20 m Beton imalatın içine giren uzunluğu:0,5 m</p> <p><b><u>Sera modelinin dizayn koşulları ve yükleri :</u></b></p> <p>Maksimum rüzgâr hızı: 120 km/h Maksimum kar yükü: 25 kg/m<sup>2</sup> Maksimum bitki yükü: 25 kg/m<sup>2</sup> Maksimum aksesuar yükü: 7 kg/m<sup>2</sup></p>	
2.	<p><b><u>Serada Kullanılacak Direklerin Özellikleri:</u></b></p> <p>(Ana direkler, yay şeklindeki üst direkler ve ara direkleri) Seralarda kullanılacak direkler korozyona neden olmayacak galvanizli en az Ø 40 x2 mm profil boru ve direkler arası mesafe 200 cm olacaktır. Direkler karşılıklı olarak birbirine yay şeklindeki en az Ø 32x2 mm borularla kaynaklı bağlantı yapılarak ve en az Ø 32x2 mm yaylar arasına en az Ø25x2 mm ara destekler kaynakla montaj yapılarak sera kurulacaktır.</p> <p>En az Ø32x2 mm yaylar arasına, en az Ø25x2 mm borular kullanılarak 3 ara destek kaynak yapılacaktır.</p> <p>Galvanizli direkler 70 cm beton (50 cm zemin altı, 20 cm zemin üstü ) içine sabitlenmiş, en az Ø 50x2 mm'lik 60 cm uzunluğundaki profilden yapılmış ayaklar içine tesis edilecektir. Beton içindeki galvanizli borular üzerine kaynatılan 3 adet somundan takılan civatalarla ayaklar sabitlenecektir.</p> <p>Ayaklar için yapılacak beton imalatı 30*30*50(cm) ebatlarında olacak ve kullanılacak beton sınıfı c20 olacaktır ve seranın ayakları beton temel içine sabitlenecektir.</p>	
3.	<p><b><u>Sera Örtü Malzemesi:</u></b></p> <p>PE teknolojisi ile üretilmiş UV, IR, antifog özelliklerine sahip en az 300µ kalınlığında, en az % 6 UV,E.V.A katkı ve en az 36 ay ömürlü sera polietilen (PE) kullanılacaktır.</p> <p>Sera örtü malzemesinin sera konstrüksiyonuna örtülmesi de yüklenici firma tarafından yapılacaktır. Sera malzemelerinin konstrüksiyona tutturulması, Galvanizli profil ve PVC kaplı yaylar kullanılarak yapılacaktır.</p>	





	Sera örtüsünün gevşememesi ve şişme olmaması için gerektiğinde içten ve dıştan gergi ip ve dayanıklı tel yüklenici firma tarafından çekilecektir.
4.	<p><b><u>Sera Tutturulması:</u></b></p> <p>Sera örtüsünün konstrüksiyona tutturulması için alüminyum profil ve PVC kaplı yaylar (örtünün yırtılma ve deformasyonunu önlemek amacıyla plastik tutturma klipsleri) kullanılarak yapılacaktır.</p> <p>Ayrıca sera örtüsünün tutturulduğu yerlerde örtünün zarar görmemesi için bu kısımlar çift kat örtü ile desteklenecektir.</p>
5.	<p><b><u>Havalandırma sistemi:</u></b></p> <p>Sera havalandırması manuel olarak açılıp kapanabilen yandan kollar, dolamalı sistem olarak yapılan 4x1 m ebatlarında iki yanda mevcut havalandırmalar ile sağlanacaktır. Havalandırma alttan 50 cm veya 75 cm yüksekliğinde yan perde şeklinde olacak olup üstten eteklerin üstüne gelecek şekilde açılır, kapanır olmalıdır.</p>
6.	<p><b><u>Bağlantı Elemanları:</u></b></p> <p>Galvanizli tüm elemanları birbirine bağlayan elemanlar özel form ve dizaynda kalıplanarak kaynaklı ve modüler montaj imkânı sağlanmalı. Bağlantı elemanları çok fonksiyonlu olup aynı anda birkaç işlevi görenek montaj pratikliği ve sürati sağlamalı.</p> <p>Kullanılan cıvata ve somunlar galvanizli olup titreşimlerde gevşemeye karşı bütün somunlar fiberli kullanılmalı.</p>
7.	<p><b><u>Bağlantı Elemanları:</u></b></p> <p>Galvanizli tüm elemanları birbirine bağlayan elemanlar özel form ve dizaynda kalıplanarak kaynaklı ve modüler montaj imkânı sağlanmalı. Bağlantı elemanları çok fonksiyonlu olup aynı anda birkaç işlevi görenek montaj pratikliği ve sürati sağlamalı. Kullanılan cıvata ve somunlar galvanizli olup titreşimlerde gevşemeye karşı bütün somunlar fiberli kullanılmalı.</p>
8.	<p><b><u>Bitki Asma Telleri:</u></b></p> <p>Tünelde 3 mm'lik galvaniz telden toplam 12 sıra bitki asma teli çekilecektir. Ekiliş 6 sıralı halinde 2 taraflı ekiliş olarak yapılacağından bitki asma teli 12 sıra halinde olacaktır.</p>
9.	<p><b><u>Sera Kapısı:</u></b></p> <p>Serada 200 cm genişliğinde 180 cm yüksekliğinde sürgülü kapı bulunacaktır. Yapılan kapının rahat çalışabilmesi için makaralı sistemle raylı kapı yapılacak, elemanları ve kilitleriyle beraber olacaktır. Kapı kapatılınca kasasına tam olarak oturacak ısı kaybına neden olmayacak şekilde olmalıdır.</p>
10.	<p><b><u>Tasarım:</u></b></p> <p>Tatbikat projesinde gözükmeyen ancak uygulama aşamasında olabilecek hatalar göz ardı edilmemeli, ürünün sağlıklı sulanmasına vb. hususlarda bir durum ortaya çıkarsa yüklenici sözleşme makamına yeni projelendirmeyi teklif edebilir. Sözleşme makamının onayı ile gerektiği hallerde tasarım değişikliğine gidilebilir.</p>
11.	<p><b><u>Yön:</u></b></p> <p>Seranın yönü arazinin şekil ve konumuna göre olacaktır.</p>
12.	<p><b><u>Garanti:</u></b></p> <p>Yüklenici serada kullanılacak malzemeleri (Plastik örtü dâhil) işçilik ve montajından kaynaklanan aksaklıkları (Doğal afetler hariç), seranın teslim tarihinden itibaren en az 2 (iki) yıl süreyle garanti etmelidir.</p>
13.	<p><b><u>Eğitim:</u></b></p> <p>Kurulumu yapılacak seraların kullanıcılarına kurulum tamamlandıktan sonra yüklenici firma tarafından seranın günlük havalandırma süreleri, nem kontrolünün nasıl yapılacağı, aşırı sıcaklarda kireçleme ve gölgeleme teknikleri, aşırı yağışlı havalarda kar yüküne göre sera örtüsünün temizlenmesi, seranın genel kullanım şekli, serada kullanılan plastik malzemelerin ömrü vb. konularında kısa bir eğitim verilecektir.</p>



<b>ITEM II:</b> <b>KALEM II:</b>	<b>Vegatable Seedlings</b> <i>Sebze Fideleri</i>	<b>QUANTITY</b> <b>MİKTAR</b>
		3600 adet
<b>General Description</b> <b>Genel Tanım</b>	Procurement of tomato, cucumber and pepper seedlings to be used for plastic greenhouse and vegetable production demonstration in Ardahan Province Hanak ,Göle District. Ardahan İli Hanak, Göle İlçelerinde plastik sera ve sebze üretimi demonstrasyonunda kullanmak için domates,hıyar ve biber fidesi alımı.	
<b>SPEC NO</b> <b>(ÖZELLİK NO)</b>	<b>REQUIRED SPECIFICATIONS and TERMS</b> <b>(İSTENİLEN ÖZELLİK ve ŞARTLAR)</b>	
<b>1.</b>	<b><u>Fidelerin Genel Özellikleri:</u></b> -Fidelerin hepsi F1 (Hibrit) , Sertifikalı olmalıdır. -Fideler viyollerde yetişmiş ve dikilebilir özellikte olmalıdır -Fidelerin hepsi hastalıktan ari olmalıdır. -Domates Fidesine 1200 adet, Hıyar fidesine 1200 adet,Biber Fidesine 1200 adet, toplamda 3600 adet fide alınacaktır.	

<b>ITEM III:</b> <b>KALEM III:</b>	<b>Vegatable Seeds</b> <i>Sebze Tohumları</i>	<b>QUANTITY</b> <b>MİKTAR</b>
		240 paket
<b>General Description</b> <b>Genel Tanım</b>	Procurement of spinach, lettuce and parsley seeds to be used for plastic greenhouse and vegetable production demonstration in Ardahan Province Hanak, Göle District. Ardahan İli Hanak, Göle İlçelerinde Plastik Sera ve Sebze Üretimi Demonstrasyonunda kullanmak için ıspanak, marul ve maydanoz tohumu alımı.	
<b>SPEC NO</b> <b>(ÖZELLİK NO)</b>	<b>REQUIRED SPECIFICATIONS and TERMS</b> <b>(İSTENİLEN ÖZELLİK ve ŞARTLAR)</b>	
<b>1.</b>	-Ispanak tohumu 50 gr'lık 80 adet, Marul tohumu 50 gr'lık 80 adet, Maydanoz tohumu 50 gr'lık 80 adet toplamda 240 adet 50 gr'lık ambalajlı tohum alınacaktır.	



ITEM IV: KALEM IV:	Renewal of Plastic Greenhouse Plastik Sera Yenilenmesi	QUANTITY MİKTAR
General Description Genel Tanım	Establishment of plastic cover and drip irrigation system for the 280 m <sup>2</sup> greenhouse located in the Kars Province Directorate of Food Agriculture and Livestock Directorate's Garden Kars Gıda Tarım ve Hayvancılık İl Müdürlüğü bahçesinde bulunan 280 metrekairelik serada naylon örtüsü ve damla sulama sistemi kurulumu yapılacaktır.	
SPEC NO (ÖZELLİK NO)	REQUIRED SPECIFICATIONS and TERMS (İSTENİLEN ÖZELLİK ve ŞARTLAR)	
1.	<p><b>SERA ÖRTÜ MALZEMESİ:</b></p> <p>PE teknolojisi ile üretilmiş UV, IR, antifog özelliklerine sahip en az 300µ kalınlığında, en az % 6 UV,E.V.A katkılı ve 36 ay ömürlü sera polietilen (PE) kullanılacaktır.</p> <p>Sera örtü malzemesinin sera konstrüksiyonuna örtülmesi de yüklenici firma tarafından yapılacaktır. Sera malzemelerinin konstrüksiyona tutturulması, galvanizli profil ve PVC kaplı yaylar kullanılarak yapılacaktır.</p> <p>Sera örtüsünün gevşememesi ve şişme olmaması için gerektiğinde içten ve dıştan gergi ip ve dayanıklı tel yüklenici firma tarafından çekilecektir.</p>	
2.	<p><b>DAMLA SULAMA SİSTEMİ ;</b></p> <p>Kangal Borular: Kangal borular ile bunların ek parçaları PE (Poli-Etilen) malzemeden üretilmiş olacak ve TSE ve/veya ISO 9001-2000 standartlarına sahip olacaktır.</p> <p>Kangal borular aşağıda malzeme listesinde belirtilen basınç sınıfından daha düşük basınçta olmayacaktır</p> <p>Kangal borular orijinal PVC den çekilmiş ve 10 Atü basınca dayanıklı olmalıdır.</p> <p>Kangal borular rulo mavi veya siyah renkte olacaktır.</p> <p>Kangal boru aparatları PVC den çekilmiş, Yivli, rekor tipinde ve kangal boru ile uyumlu olacaktır.</p>	
3.	<p><b>1- Damlama Boruları:</b></p> <p>Damlama sistemlerinde 16 mm'lik PE kör boru ve basınçlı meme kullanılacaktır.</p> <p>Damlama boruları 5 yıl garantili, TSE ve/veya ISO 9001-2000 standartlarına sahip olacaktır. Bu malzemelere ait deney raporları ve zirai kredilendirme belgeleri istenildiğinde idareye ibraz edilecektir.</p> <p>Damlama boruları 0,9 mm kalınlığında ve UV katkılı, düz, siyah renkte rulo halinde olacaktır.</p>	
4.	<p><b>2- Vanalar:</b></p> <p>Damlama sisteminde kullanılacak vanalar, malzeme listesinde belirtilen çaplarda, 5 yıl garantili, TSE ve/veya ISO 9001-2000 standartlarına sahip olacaktır.</p> <p>Damlama sisteminde kullanılacak vanalar tam ve yarım geçişli, kollu, ve çift taraflı kullanılabilir olacaktır.</p>	



	Damlama sisteminde kullanılacak vanalar PN16 ve PPRC tarzında olacaktır.
5.	<b>3- Damlama Aparatları:</b> Damlama sisteminde kullanılacak damlama aparatları Yivli ve damlama hortumuyla uyumlu olacaktır. Damlama sisteminde kullanılacak damlama aparatları PVC den yapılmış ve 0,12 mm kalınlığında olmalıdır.
6.	<b>4- Motopomp:</b> Damlama sisteminde kullanılacak motopomplar benzinli veya mazotlu motopomplar olacaktır.
7.	<b>5- Filtre: Sulama sisteminde kullanılacak filtrelerde şu özellikler aranır:</b> Filtrelerin üstü kapaklı ve rekorlu olacaktır. Filtreler süzgeçli ve süzgeç aksamı açılır olacaktır. Filtreler 2'' çapında olacaktır. Filtreler ana kangal boru ile uyumlu olacaktır. Filtreler 120 mesh, 130 mikron olacaktır.
8.	<b>6- Su deposu:</b> Sera için 1000 lt polietilen yosun tutmaz su deposu kullanılacaktır.
9.	<b>7- Gübre Tankı:</b> Sera için Gravel sistem (By Paslı) 5-25 thl/sa kapasiteli Yosun Tankı,100 lt'lik Gübre Tankı kullanılacaktır. Sulama sisteminde kullanılacak gübre tankları üst kapaklı, giriş ve çıkışlı olmalıdır.
10.	<b>8-Kum Filtreleri ile Metal Disk Filtreler, Hidrosiklon, Gübre Tankı Gibi Ünitelerin İç ve Dış Yüzeyleri:</b> Korozif etkilere karşı dayanıklı boya ile boyanmış olacaktır. Filtre ve gübreleme üniteleri TSE ve/veya ISO 9001-2000 standartlarına sahip olacaktır. (Bu malzemelere ait deney raporları ve zirai kredilendirme belgeleri istenildiğinde idareye ibraz edilecektir.)
11.	<b>9- Damla Hortumu:</b> Sera içine serilecek olan damlama hortumu idarenin isteğine göre ve fide yetiştiriciliğine uygun damlatıcıya sahip olacak. Bu işlem için tel çekilip damlama hortumunun üzerine klikslenip monte edilecektir.



<b>ITEM V:</b> <b>KALEM V:</b>	<b>Strawberry Seedlings</b> Çilek Fidesi	<b>QUANTITY</b> <b>MİKTAR</b>
		600 adet
<b>General Description</b> <b>Genel Tanım</b>	Procurement of strawberry seedlings to be used for 280 m <sup>2</sup> Plastic Greenhouse located in Kars Province Food Agriculture and Livestock Directorate's Garden . Kars İl Gıda Tarım ve Hayvancılık Müdürlüğü bahçesinde yer alan 280 m <sup>2</sup> lik plastik serada kullanmak için Çilek Fidesi alımı.	
<b>SPEC NO</b> <b>(ÖZELLİK NO)</b>	<b>REQUIRED SPECIFICATIONS and TERMS</b> <b>(İSTENİLEN ÖZELLİK ve ŞARTLAR)</b>	
1.	-600 adet çilek fidesi alınacaktır.	

<b>ITEM VI:</b> <b>KALEM VI:</b>	<b>Mulch Plastic</b> Malç Naylonu	<b>QUANTITY</b> <b>MİKTAR</b>
		10 kg
<b>General Description</b> <b>Genel Tanım</b>	Procurement of mulch plastic to be used for 280 m <sup>2</sup> plastic greenhouse located in Kars Province Food Agriculture and Livestock Directorate's garden . Kars İl Gıda Tarım ve Hayvancılık Müdürlüğü bahçesinde yer alan 280 m <sup>2</sup> lik plastik serada kullanmak için malç naylonu alımı.	
<b>SPEC NO</b> <b>(ÖZELLİK NO)</b>	<b>REQUIRED SPECIFICATIONS and TERMS</b> <b>(İSTENİLEN ÖZELLİK ve ŞARTLAR)</b>	
1.	-10 kg malç naylonu alınacaktır.	

<b>Diğer Hususlar</b> Other Issues	
<b>SPEC NO</b> <b>(ÖZELLİK NO)</b>	<b>REQUIRED SPECIFICATIONS and TERMS</b> <b>(İSTENİLEN ÖZELLİK ve ŞARTLAR)</b>
	<b><u>48 m<sup>2</sup> lik Seralarla İlgili Genel Gereklilikler:</u></b>
1.	Malzemelerin tamamının idarenin belirlediği yerlere kadar olan nakliyesi yüklenici firma tarafından sağlanacaktır.
2.	Yüklenici, her türlü makine araç/gereç/malzeme işgücü ihtiyacını kendi imkânları ile karşılayacaktır. İdareden bu konu ile ilgili hiçbir yardım talebinde bulunmayacaktır. Yükleniciye iş yeri olarak teslim edilen kısımlarda, iş için getirilmiş malzemenin taşınması sırasında meydana gelecek zararlar, yüklenici tarafından bir ücret talep edilmeden yapılacaktır.
3.	Yapım sırasında meydana gelebilecek kaza ve bunların sebebiyet verdiği maddi ve manevi zararlardan



	yüklenici sorumludur.
4.	Firma personeli idarenin kural ve talimatlarına uygun davranacaktır.
5.	Firma yapım işine başlamadan önce bütün iş ve can güvenliği tedbirlerini alacaktır. Yapım onarım faaliyeti esnasında meydana gelen hasar, zarar ve kazalardan yüklenici firma sorumlu olacaktır. Oluşabilecek hiçbir olayda idare sorumlu tutulmayacaktır.
6.	Yapılacak işin kontrol heyeti idare tarafından belirlenecektir.
7.	Yüklenici, kullanılacak malzemelerin yukarıda istenilen özellikleri şartları sağladığını gösteren belgeleri vermek suretiyle ispat edecektir.
8.	Kalite kontrol ve muayene sırasında lüzumlu her türlü personel, malzeme, test cihazları yüklenici firma tarafından temin edilecektir.
9.	Muayene esnasında dizayn veya imalat hataları sebebiyle meydana gelebilecek kaza ve hasarlardan yüklenici firma sorumlu olacaktır
	<b><u>Kars İl Gıda Tarım ve Hayvancılık Müdürlüğü Serası ile ilgili Gereklilikler:</u></b>
10.	Kars Gıda Tarım ve Hayvancılık İl Müdürlüğü bahçesinde kurulu olan 280 metrekare seranın naylon örtüsünün değişimi ve damla sulama sistemi kurulacaktır.Malç Naylonu ve Fideler teslim edilecektir.

I, hereby, as the authorized person of the bidder, declare that the technical specifications are reviewed and accepted  
İsteklinin yetkili temsilcisi olarak, teknik şartnameyi okuduğumu ve kabul ettiğimi beyan ederim.

Saygılarımızla,

Date/ Tarih :

Signature and Stamp / İmza ve Mühür :

Name Surname / Ad,Soyad :

Title / Unvan :

Bidder's Legal Title/ İsteklinin Yasal Unvanı :



ANNEX 2: QUOTATION SUBMISSION FORM

EK 2 : TEKLİF SUNUM FORMU

United Nations Development Programme

Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı

REF: UNDP-TUR-RFQ-PROJ(AKADP)2015/05

REF: UNDP-TUR-RFQ-PROJ(AKADP)2015/05

Subject: PROCUREMENT OF TURNKEY PLASTIC GREENHOUSES, PLASTIC GREENHOUSE COVER and DRIP IRRIGATION SYSTEMS

Konu: ANAHTAR TESLİM PLASTİK SERA TESİSİ, PLASTİK SERA ÖRTÜSÜ ve DAMLAMA SULAMA SİSTEMİ ALIMI

Dear Sir/Madam;

Sayın İlgili;

We, the undersigned, hereby accept in full the UNDP General Terms and Conditions for Goods, and hereby present our bid for, and our agreement to operate and execute the subject matter goods in full conformity with the specifications and requirements of UNDP as per referred RFQ.

Aşağıda imzası bulunan bizler, UNDP Mal Alımları Genel Hükümleri'ni kabul ettiğimizi ve Teklife Davet'te belirtilen teknik şartname ve gerekliliklerle uyumlu olarak belirtilen mallara yönelik teklifimizi sunarız.

We undertake, if our quotation is accepted, to commence and complete delivery of the goods specified in the Purchase Order within 30 days following the signature of purchase order by the vendor.

Teklifimizin kabul edilmesi halinde, sipariş mektubunda tanımlanan mal(lar)ın sevkiyatına ve kurulumuna, sipariş mektubunun tarafımızca imzasını müteakip 30 gün içinde başlanacağını ve bitirileceğini taahhüt ediyoruz.

Item	Description Tanım	Unit Birim	Quantity Miktar	Unit Price*(TRL) Birim Fiyatı* (TRL)	Total Price*(TRL) Toplam Fiyat* (TRL)
1	Establishment of Plastic Greenhouse <i>Plastik Sera Kurulumu</i>	piece Adet	40		
2	Vegatable Seedlings <i>Sebze Fideleri</i>	piece Adet	2400		
3	Vegatable Seeds <i>Sebze Tohumları</i>	package paket	240		
4	Renewal of Plastic Greenhouse <i>Plastik Sera Yenilenmesi</i>	m <sup>2</sup>	280		
5	Strawberry Seedlings <i>Çilek Fidesi</i>	piece Adet	600		
6	Mulch Plastic <i>Malç Naylonu</i>	kg	10		
				TOTAL PRICE (TRL)	
				TOPLAM FİYAT (TRL)	

\* Prices quoted by the bidder shall not include VAT.

\*Teklif sahibi tarafından verilen fiyatlar KDV hariç olmalıdır.

\*Prices quoted by the bidder shall include all the transportation and installmenet related costs (labor, equipment etc.).

\*Teklif sahibi tarafından verilen fiyatlara nakliye ve kurulum ile ilgili her türlü maliyet (işgücü, ekipman vs.) dahil edilmelidir.



We confirm that our quotation is valid for at least 90 days following the deadline for submission. Above bid prices are inclusive of all other costs whether direct or indirect nature, associated with the satisfactory supply of each item in accordance with Technical Specifications.

Please find attached;

· Signed and Stamped Technical Specification (Annex 1 of the RFQ) signed and stamped,

· Administrative Documents (Annex 3)

-Signed and Stamped General Terms and Conditions for Goods (Annex 6)

We have examined all of the solicitation documents issued by UNDP and have no reservation whatsoever to the solicitation documents. We understand that you may cancel the bidding process at any time without incurring any liability to the Bidders. We also understand that you are not bound to accept any bid that you may receive.

Best regards,

Date :

Signature and Stamp :

Name and Last Name :

Title :

Bidder's Legal Title :

Teklifimizin, tekliflerin teslim edilmesi için belirlenen son tarih itibariyle en az 90 gün süre için geçerli olduğunu teyit ederiz. Yukarıda belirtilen fiyatlar, Teknik Şartnamelerde belirtilen malların başarılı ve eksiksiz bir biçimde sağlanması için gerekli doğrudan veya dolaylı tüm maliyetleri kapsamaktadır.

Ekte sunulan dokümanlar;

- İmzalanmış ve kaşelenmiş Teknik Şartname (Ek 1)

- İdari Dokümanlar (Ek 3)

-İmzalanmış ve Kaşelenmiş Mal Alımları Genel Şartları (Ek 6)

UNDP tarafından hazırlanan ihale dokümanlarını incelediğimizi ve ihale dokümanlarında belirtilen hiçbir hususa itirazımız bulunmadığını beyan ederiz. UNDP'nin, teklif sahiplerine herhangi bir yükümlülük getirmeksizin ihale sürecini iptal edebileceğini ayrıca aldığımız herhangi bir teklifi de kabul etme zorunluluğunuz bulunmadığını kabul etmekteyiz.

Saygılarımızla,

Tarih :

İmza ve Mühür :

Ad ve Soyad :

Unvan :

İsteklinin Yasal Unvanı :





ANNEX 3: ADMINISTRATIVE DOCUMENTS

EK 3: İDARİ BELGELER

Bidders shall submit the copies of the below listed documents in their quotations. Prior to the contract award, the successful bidder shall present the original or notarized copies to the Project Management Unit.

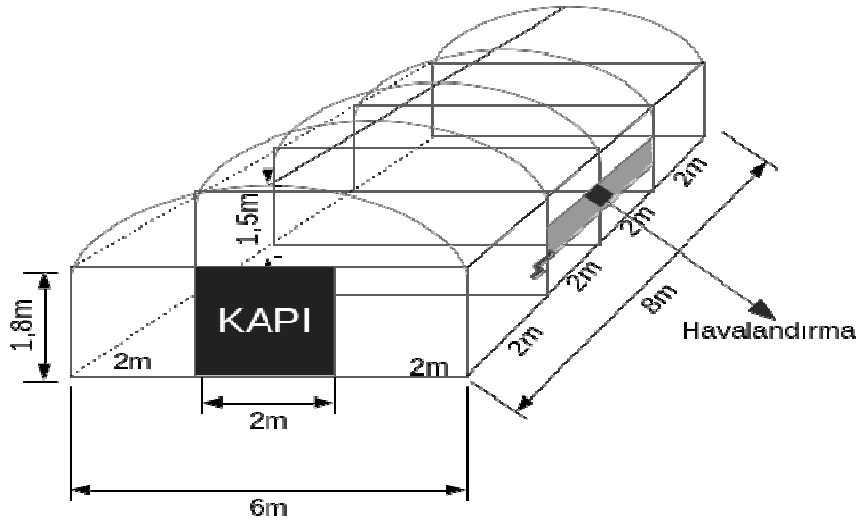
- a) **Trade Registry Gazette:** Copy of the Trade Registry Gazette, demonstrating establishment of the Company.
- b) **Chamber Registry:** (i) Real person bidders: The certificate, obtained by the bidder within the year in which the RFQ is launched or expired, that demonstrates registration to the chamber of industry and/or trade or the chamber of tradesmen and craftsmen or the occupational chamber to which the bidders is registered. (ii) Legal entities: The certificate, obtained by the bidder within the year in which the RFQ is launched or expired, that demonstrates registration to the chamber of industry and/or trade to which the bidders is registered.
- c) **Authority to Sign:** (i) Real Person Bidders: Notarized specimen of list of authorized signatures or signature statement. (ii) Legal Entities: Original or notarized copy of Trade Registers Gazette indicating the shares of the shareholders of the company and their position within the company or the documents evidencing such issues as well as the signature circular of the legal entity certified by the notary public or specimen of list of authorized signatures and the notarized power of attorney.

İhaleye katılmak isteyen firmalar, tekliflerinin içinde aşağıdaki belgelerin fotokopisini sunacaktır. Uygun bulunan teklif sahibi, sözleşme imzalanmasından önce belgelerin aslını veya noter onaylı suretlerini Proje İdare Birimi'ne ibraz edeceklerdir.

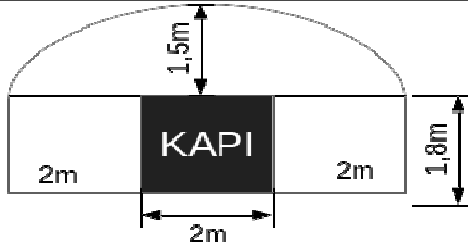
- a) **Ticaret Sicili Gazetesi:** Şirketin kuruluş ilanını gösteren Ticaret Sicil gazetesi kopyası
- b) **Oda Kaydı: (i) Gerçek kişi istekliler:** Kayıtlı olunan ticaret ve/veya sanayi odasından ya da esnaf ve sanatkârlar odasından veya ilgili meslek odasından, teklife davet tarihinin ya da son başvuru tarihinin içinde bulunduğu yılda alınmış, ilgili odaya kayıtlı olduğunu gösterir belgenin aslı. (ii) Tüzel kişi İstekliler: İlgili mevzuat gereği kayıtlı olunan ticaret ve/veya sanayi odasından, ilk ilan veya davet tarihinin ya da ihale veya son başvuru tarihinin içinde bulunduğu yılda alınmış, tüzel kişiliğin odaya kayıtlı olduğunu gösterir belge aslı.
- c) **İmza Yetkisi: (i) Gerçek kişi istekliler:** Noter tasdikli imza beyannamesi örneğinin aslı. (ii) Tüzel Kişi İstekliler: İlgisine göre tüzel kişiliğin ortakları, üyeleri veya kurucuları ile tüzel kişiliğin yönetimindeki görevlileri belirten son durumu gösterir Ticaret Sicil Gazetesi'nin aslı veya noter tasdikli kopyası veya bu hususları tevsik eden belgeler ile tüzel kişiliğin noter tasdikli imza sirküleri ve noter tasdikli yetki belgesinin aslı.

ANNEX 4 : Technical Drawing 1 (48 m<sup>2</sup> Greenhouse)

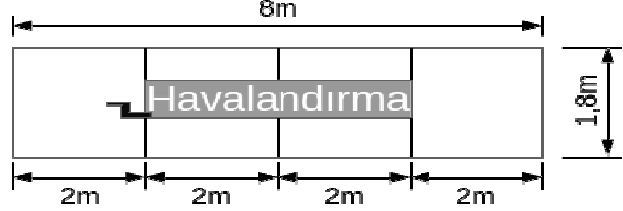
EK 4 : Teknik Çizimi 1 (48 m<sup>2</sup>lik Sera)



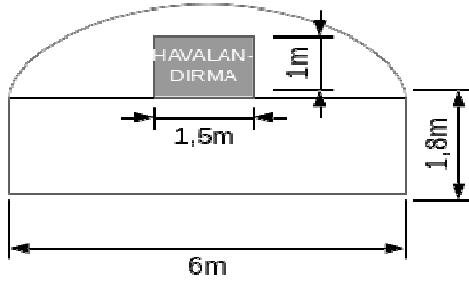
ÖN



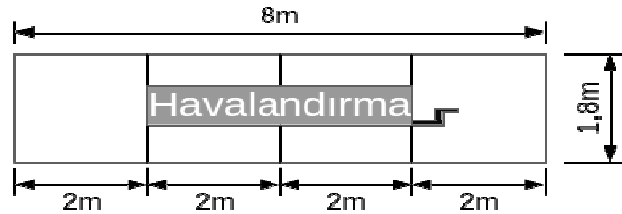
SOL



ARKA

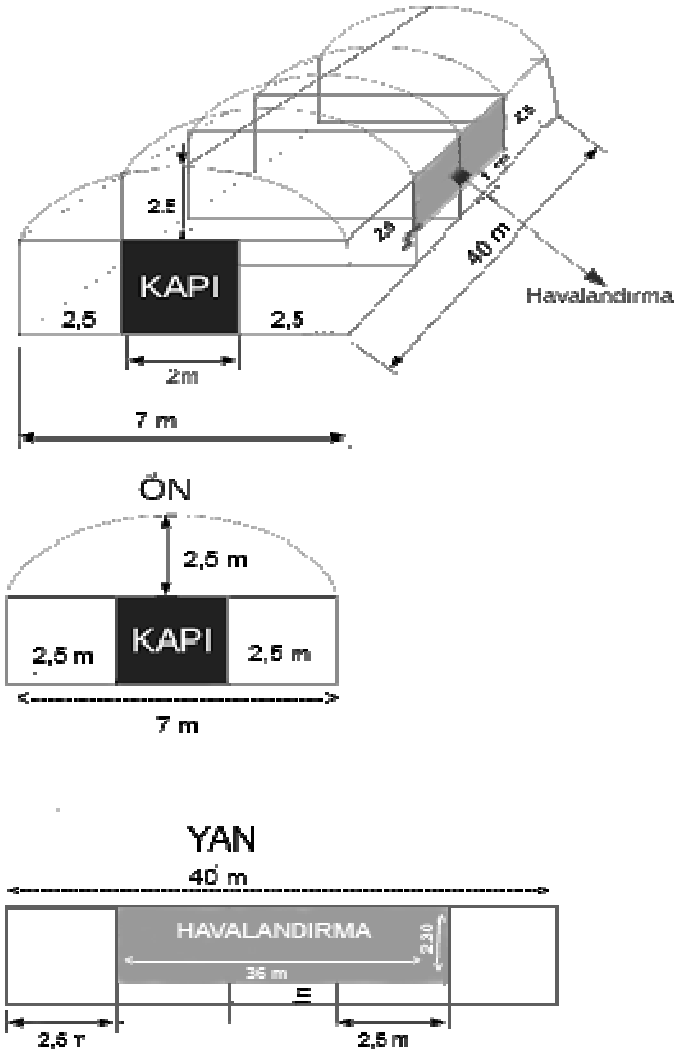


SAĞ



ANNEX 5 : Technical Drawing 2 (Kars Food Agriculture and Livestock Directorate Greenhouse)

EK 5 : Teknik Çizim 2 (Kars İl Gıda Tarım ve Hayvancılık Müdürlüğü Serası)





ANNEX 6: UNDP GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR GOODS	EK 6: UNDP MAL ALIMLARI GENEL ŞARTLARI
<p><i>The contract, if any, to be signed with successful bidder will be only in the English Language.</i></p>	<p><i>Başarılı istekli ile eğer bir sözleşme imzalanırsa, sözleşme dili sadece İngilizce olacaktır.</i></p>
<p>1. ACCEPTANCE OF THE PURCHASE ORDER</p> <p><i>This Purchase Order may only be accepted by the Supplier's signing and returning an acknowledgement copy of it or by timely delivery of the goods in accordance with the terms of this Purchase Order, as herein specified. Acceptance of this Purchase Order shall affect a contract between the Parties under which the rights and obligations of the Parties shall be governed solely by the terms and conditions of this Purchase Order, including these General Conditions. No additional or inconsistent provisions proposed by the Supplier shall bind UNDP unless agreed to in writing by a duly authorized official of UNDP.</i></p> <p>2. PAYMENT</p> <p>2.1.1 <i>UNDP shall, on fulfillment of the Delivery Terms, unless otherwise provided in this Purchase Order, make payment within 30 days of receipt of the Supplier's invoice for the goods and copies of the shipping documents specified in this Purchase Order.</i></p> <p>2.1.2 <i>Payment against the invoice referred to above will reflect any discount shown under the payment terms of this Purchase Order, provided payment is made within the period required by such payment terms.</i></p> <p>2.1.3 <i>Unless authorized by UNDP, the Supplier shall submit one invoice in respect of this Purchase Order, and such invoice must indicate the Purchase Order's identification number.</i></p> <p>2.1.4 <i>The prices shown in this Purchase Order may not be increased except by express written agreement of UNDP.</i></p> <p>3. TAX EXEMPTION</p> <p>3.1 <i>Section 7 of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations provides, inter alia, that the United Nations, including its subsidiary organs, is exempt from all direct taxes, except charges for utilities services, and is exempt from customs duties and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. In the event any governmental authority refuses to recognize UNDP's exemption from such taxes, duties or charges, the Supplier shall immediately consult with UNDP to determine a mutually acceptable procedure.</i></p> <p>3.2 <i>Accordingly, the Supplier authorizes UNDP to deduct from the Supplier's invoice any amount representing such taxes, duties or charges, unless the Supplier has consulted with UNDP before the payment thereof and UNDP has, in each instance, specifically authorized the Supplier to pay such taxes, duties or charges under protest. In that event, the Supplier shall provide UNDP with written evidence that payment of such taxes, duties or charges has been made and appropriately authorized.</i></p>	<p>1. SATINALMA SİPARİŞİNİN KABÜLÜ</p> <p><i>Bu Satın alma Siparişi sadece, Tedarikçinin, onu tasdik eden bir kopyasını imzalayıp iade etmesi suretiyle veya malların, burada belirtildiği şekilde Satın alma Siparişinin şartlarına uygun olarak zamanında teslim edilmesi ile kabul edilebilir. Bu Satın alma Siparişinin kabul edilmesi, Taraflar arasında bir sözleşme oluşturacak ve bu sözleşme altında Tarafların hakları ve yükümlülükleri, sadece, bu Genel Şartları içeren Satın alma Siparişinin şart ve hükümlerine tabi olacaktır. Tedarikçi tarafından önerilen hiçbir ilave veya tutarsız hüküm, UNDP'yi bağlamayacaktır (UNDP'nin usulünce yetkili kılınmış bir görevlisi tarafından yazılı olarak kabul edilmedikçe).</i></p> <p>2. ÖDEME</p> <p>2.1.1 <i>Teslim şartlarının yerine getirilmesi üzerine, UNDP, bu Satın alma Siparişinde başka türlü belirtilmedikçe, Tedarikçinin mallara ilişkin faturasının ve bu Satın alma Siparişinde belirtilen kopyalarının alınmasından sonraki 30 gün içinde ödeme yapılacaktır.</i></p> <p>2.1.2 <i>Yukarıda değinilen fatura karşılığı ödeme, bu Satın alma Siparişinin ödeme şartları altında gereken süre içinde ödemenin yapılması şartıyla, böyle ödeme şartları altında gösterilen herhangi bir indirimini yansıtmayacaktır.</i></p> <p>2.1.3 <i>UNDP tarafından izin verilmedikçe, Tedarikçi, bu Satın alma Siparişi ile ilgili bir fatura sunacaktır ve bu fatura, Satın alma Siparişinin kimlik numarasını göstermelidir.</i></p> <p>2.1.4 <i>Bu Satın alma Siparişinde gösterilen fiyatlar, UNDP'nin açık yazılı onayı haricinde arttırılamaz.</i></p> <p>3. VERGİ MUAFİYETİ</p> <p>3.1 <i>Birleşmiş Milletlerin İmtiyazları ve Muafiyetleri Sözleşmesinin 7. Bölümünde, diğer hususların yanı sıra, Birleşmiş Milletlerin (bağlı organları dahil) tüm dolaysız vergilerden muaf olduğu (altyapı hizmetlerine ilişkin ücretler haricinde) ve kendi resmi kullanımı için ithal veya ihraç edilen mallara ilişkin gümrük vergilerinden ve benzer nitelikteki harçlardan muaf olduğu belirtilmektedir. Herhangi bir resmi makamın, UNDP'nin bu vergi, resim veya harç muafiyetini tanımayı reddetmesi halinde, Tedarikçi derhal, karşılıklı olarak kabul edilebilir bir prosedürün tespit edilmesi için, UNDP'ye danışacaktır.</i></p> <p>3.2 <i>Buna göre, Tedarikçi, kendi faturasından böyle vergi, resim veya harçlara ilişkin herhangi bir tutarı tenzil etmesi için UNDP'ye izin vermektedir; ancak, Tedarikçinin onun ödenmesinden önce UNDP'ye danıştığı ve UNDP'nin her bir durumda, Tedarikçinin, protesto altında böyle vergileri, resimleri veya harçları ödemesine izin verdiği durumlar, bunun haricindedir. O durumda, Tedarikçi, böyle vergi, resim veya harçların ödemesinin yapılmış ve uygun şekilde izin verilmiş olduğunun yazılı kanıtını, UNDP'ye verecektir.</i></p>



4. RISK OF LOSS

Risk of loss, damage to or destruction of the goods shall be governed in accordance with DDU Incoterms 2000, unless otherwise agreed upon by the Parties on the front side of this Purchase Order.

5. EXPORT LICENCES

Notwithstanding any INCOTERM 2000 used in this Purchase Order, the Supplier shall obtain any export licenses required for the goods.

6. FITNESS OF GOODS/PACKAGING

The Supplier warrants that the goods, including packaging, conform to the specifications for the goods ordered under this Purchase Order and are fit for the purposes for which such goods are ordinarily used and for purposes expressly made known to the Supplier by UNDP, and are free from defects in workmanship and materials. The Supplier also warrants that the goods are contained or packaged adequately to protect the goods.

7. INSPECTION

1. UNDP shall have a reasonable time after delivery of the goods to inspect them and to reject and refuse acceptance of goods not conforming to this Purchase Order; payment for goods pursuant to this Purchase Order shall not be deemed an acceptance of the goods.

2. Inspection prior to shipment does not relieve the Supplier from any of its contractual obligations.

8. INTELLECTUAL PROPERTY INFRINGEMENT

The Supplier warrants that the use or supply by UNDP of the goods sold under this Purchase Order does not infringe any patent, design, trade name or trademark. In addition, the Supplier shall, pursuant to this warranty, indemnify, defend and hold UNDP and the United Nations harmless from any actions or claims brought against UNDP or the United Nations pertaining to the alleged infringement of a patent, design, trade-name or trade-mark arising in connection with the goods sold under this Purchase Order.

9. RIGHTS OF UNDP

In case of failure by the Supplier to fulfil its obligations under the terms and conditions of this Purchase Order, including but not limited to failure to obtain necessary export licenses, or to make delivery of all or part of the goods by the agreed delivery date or dates, UNDP may, after giving the Supplier reasonable notice to perform and without prejudice to any other rights or remedies, exercise one or more of the following rights:

a) Procure all or part of the goods from other sources, in which

4. KAYIP RİSKİ

Malların kaybolma, hasar görme veya tahrip olma riski, Taraflarca bu Satın alma Siparişinin ön yüzünde başka türlü kararlaştırılmadıkça, DDU Incoterms 2000'e tabi olacaktır.

5. İHRAÇ İZİNLERİ

Bu Satın alma Siparişinde kullanılan herhangi bir INCOTERM 2000 saklı kalmak üzere, Tedarikçi, mallar için gereken ihraç izinlerini (lisanları) alacaktır

6. MALLARIN/AMBALAJIN UYGUNLUĞU

Satıcı garanti eder ki, mallar (ambalajı dahil), bu Satın alma Siparişi altında sipariş edilen mallara ilişkin şartnameye uygundur ve böyle malların mutad olarak kullanıldığı amaçlara ve UNDP'nin Tedarikçiye açıkça bildirdiği amaçlara uygundur ve işçilik ve malzeme kusurlarından aridir. Tedarikçi ayrıca, malların, korunmaları için yeterli şekilde muhafaza altına alındığı veya paketlenildiğini de garanti eder.

7. MUAYENE

1. UNDP, malların teslim edilmesinden sonra onları muayene etmek ve bu Satın alma Siparişine uymayan malları reddetmek için makul zamana sahip olacaktır; bu Satın alma Siparişi uyarınca mallar için ödeme yapılması, malların kabul edildiği anlamına gelmeyecektir.

2. Sevkiyat öncesi muayene, Tedarikçiyi, akdi yükümlülüklerinden azat etmez.

8. FİKRİ HAKLARIN İHLALİ

Tedarikçi garanti eder ki, bu Satın alma Siparişi altında satılan malların UNDP tarafından kullanımı veya temini, herhangi bir patenti, tasarımı, ticari ünvanı veya ticari markayı ihlal etmemektedir. Ayrıca Tedarikçi, bu garanti uyarınca, bu Satın alma Siparişi altında satılan mallar ile ilgili olarak ortaya çıkan patent, tasarım, ticari ünvan veya ticari marka ihlali iddialarına ilişkin olarak UNDP'ye veya Birleşmiş Milletlere karşı açılan davalara veya alacak taleplerine karşı UNDP'yi ve Birleşmiş Milletleri tazmin edecek, savunacak ve onları onlardan masun tutacaktır.

9. UNDP'İN HAKLARI

Tedarikçinin, bu Satın alma Siparişinin şart ve hükümleri altındaki yükümlülüklerini yerine getirmemesi (sınırlama olmaksızın gereken ihraç izinlerinin alınmaması dahil) halinde veya malların tümünü veya bir kısmını, kararlaştırılan teslim tarihine veya tarihlerine kadar teslim etmemesi halinde, UNDP, Tedarikçiye ifada bulunması için makbul bildirimde bulunduktan sonra ve diğer haklar ve müraعات yolları saklı kalmak üzere, aşağıdaki haklardan birini veya daha fazlasını kullanabilir:

a) Malların tümünü veya bir kısmını başka kaynaklardan alabilir;



event UNDP may hold the Supplier responsible for any excess cost occasioned thereby.

- b) Refuse to accept delivery of all or part of the goods.
- c) Cancel this Purchase Order without any liability for termination charges or any other liability of any kind of UNDP.

#### 10. LATE DELIVERY

Without limiting any other rights or obligations of the parties hereunder, if the Supplier will be unable to deliver the goods by the delivery date(s) stipulated in this Purchase Order, the Supplier shall (i) immediately consult with UNDP to determine the most expeditious means for delivering the goods and (ii) use an expedited means of delivery, at the Supplier's cost (unless the delay is due to Force Majeure), if reasonably so requested by UNDP.

#### 11. ASSIGNMENT AND INSOLVENCY

11.1. The Supplier shall not, except after obtaining the written consent of UNDP, assign, transfer, pledge or make other disposition of this Purchase Order, or any part thereof, or any of the Supplier's rights or obligations under this Purchase Order.

11.2. Should the Supplier become insolvent or should control of the Supplier change by virtue of insolvency, UNDP may, without prejudice to any other rights or remedies, immediately terminate this Purchase Order by giving the Supplier written notice of termination.

#### 12. USE OF UNDP OR UNITED NATIONS NAME OR EMBLEM

The Supplier shall not use the name, emblem or official seal of UNDP or the United Nations for any purpose.

#### 13. PROHIBITION ON ADVERTISING

The Supplier shall not advertise or otherwise make public that it is furnishing goods or services to UNDP without specific permission of UNDP in each instance.

#### 14. CHILD LABOUR

The Supplier represents and warrants that neither it nor any of its affiliates is engaged in any practice inconsistent with the rights set forth in the Convention on the Rights of the Child, including Article 32 thereof, which, inter alia, requires that a child shall be protected from performing any work that is likely to be hazardous or to interfere with the child's education, or to be harmful to the child's health or physical, mental, spiritual, moral or social development.

ki bu durumda, UNDP, Tedarikçiyi, bunun neden olduğu herhangi bir fazla maliyetten sorumlu tutabilir.

- b) Malların tümünü veya bir kısmının teslimatını kabul etmeyi reddedebilir.
- c) Fesih ücretleri için herhangi bir sorumluluk olmaksızın veya UNDP'nin diğer herhangi bir tür sorumluluğu olmaksızın, bu Satın alma Siparişini iptal edebilir.

#### 10. GEÇ TESLİM

Tarafların bu genel şartlar altındaki diğer hakları veya yükümlülükleri sınırlandırılmaksızın, eğer Tedarikçi, bu Satın alma Siparişi altında şart koşulan teslim tarih(ler)ine kadar malları teslim edemezse, Tedarikçi: (i) malları en hızlı şekilde teslim etmek için derhal UNDP'ye danışacaktır ve (ii) UNDP tarafından makul olarak talep edilmesi halinde, masrafları Tedarikçiye ait olmak üzere, hızlı bir teslim aracı kullanacaktır (gecikmenin nedeni mücbir sebep olmadıkça).

#### 11. DEVİR VE ACİZ HALİ

11.1. Tedarikçi, UNDP'den yazılı onay alınması haricinde, bu Satın alma Siparişini veya herhangi bir kısmını veya Tedarikçinin bu Satın alma Siparişi altındaki hak veya yükümlülüklerinin herhangi birini, devir, temlik etmeyecek, rehnemeyecek veya bu Satın alma Siparişini başka şekilde elden çıkarmayacaktır.

11.2. Eğer Tedarikçi borçlarını ödeyemez duruma düşerse veya böyle aciz hali nedeniyle Tedarikçinin kontrolü değişirse, UNDP, diğer haklar ve müracaat yolları saklı kalmak üzere, Tedarikçiye fesih bildiriminde bulunarak, bu Satın alma Siparişini derhal iptal edebilir.

#### 12. UNDP VEYA BİRLEŞMİŞ MİLLETLER ADININ VEYA AMBLEMİNİN KULLANIMI

Tedarikçi UNDP'nin veya Birleşmiş Milletlerin adını, amblemini veya resmi mührünü herhangi bir amaç için kullanmayacaktır.

#### 13. REKLAM YASAĞI

Tedarikçi, her bir durumda UNDP'nin izni olmaksızın, UNDP'ye mal veya hizmet temin etmekte olduğunu reklam etmeyecek veya başka şekilde halka duyurmayacaktır.

#### 14. ÇOCUK EMEĞİ

Tedarikçi, ne kendisinin, ne de yan şirketlerinin herhangi birinin, diğer hususların yanı sıra, bir çocuğun eğitimine müdahale etme veya zarar verme olasılığı olan veya çocuğun sağlığına veya fiziksel, zihinsel, manevi, ahlaki veya sosyal gelişimine zarar verme olasılığı olan herhangi bir iş yapmaktan korunmasını gerektiren Çocuk Hakları Sözleşmesinde (onun 32. Maddesi dahil) belirtilen haklara aykırı olan herhangi bir uygulama yapmadıklarını beyan ve garanti eder.

Bu beyan ve garantinin ihlal edilmesi, UNDP'ye, fesih



*Any breach of this representation and warranty shall entitle UNDP to terminate this Purchase Order immediately upon notice to the Supplier, without any liability for termination charges or any other liability of any kind of UNDP.*

15. MINES

*The Supplier represents and warrants that neither it nor any of its affiliates is actively and directly engaged in patent activities, development, assembly, production, trade or manufacture of mines or in such activities in respect of components primarily utilized in the manufacture of Mines. The term "Mines" means those devices defined in Article 2, Paragraphs 1, 4 and 5 of Protocol II annexed to the Convention on Prohibitions and Restrictions on the Use of Certain Conventional Weapons Which May Be Deemed to Be Excessively Injurious or to Have Indiscriminate Effects of 1980.*

*Any breach of this representation and warranty shall entitle UNDP to terminate this Purchase Order immediately upon notice to the Supplier, without any liability for termination charges or any other liability of any kind of UNDP.*

16. SETTLEMENT OF DISPUTES

16.1 Amicable Settlement

*The Parties shall use their best efforts to settle amicably any dispute, controversy or claim arising out of, or relating to this Purchase Order or the breach, termination or invalidity thereof. Where the Parties wish to seek such an amicable settlement through conciliation, the conciliation shall take place in accordance with the UNCITRAL Conciliation Rules then obtaining, or according to such other procedure as may be agreed between the Parties.*

16.2 Arbitration

*Unless, any such dispute, controversy or claim between the Parties arising out of or relating to this Purchase Order or the breach, termination or invalidity thereof is settled amicably under the preceding paragraph of this Section within sixty (60) days after receipt by one Party of the other Party's request for such amicable settlement, such dispute, controversy or claim shall be referred by either Party to arbitration in accordance with the UNCITRAL Arbitration Rules then obtaining, including its provisions on applicable law. The arbitral tribunal shall have no authority to award punitive damages. The Parties shall be bound by any arbitration award rendered as a result of such arbitration as the final adjudication of any such controversy, claim or dispute.*

17. PRIVILEGES AND IMMUNITIES

*Nothing in or related to these General Terms and Conditions or this Purchase Order shall be deemed a waiver of any of the privileges and immunities of the United Nations, including its subsidiary organs.*

*ücretleri için herhangi bir sorumluluk olmaksızın veya UNDP'nin diğer herhangi bir tür sorumluluğu olmaksızın, Tedarikçiye bildirimde bulunarak, bu Satın alma Siparişini derhal feshetme hakkını verecektir.*

15. MAYINLAR

*Tedarikçi, ne kendisinin, ne de yan şirketlerinin herhangi birinin, mayınlar ile ilgili patent faaliyetleri, geliştirme, montaj, üretim, ticaret veya imalat faaliyetleri ile veya esas olarak Mayınların imalatında kullanılan aksama ilişkin böyle faaliyetler ile aktif olarak ve doğrudan uğraşmadıklarını beyan ve garanti eder. "Mayınlar" terimi, 1980 tarihli, Aşırı Derecede Zararlı ve Rastgele Etkilere Sahip Sayılabilecek Belirli Konvansiyonel Silahların Kullanımına İlişkin Yasaklar ve Kısıtlamalar Sözleşmesine ekli II. Protokolün 2. Maddesi, 1., 4. ve 5. paragraflarında tanımlanan cihazlar demektir.*

*Bu beyan ve garantinin ihlal edilmesi, UNDP'ye, feshih ücretleri için herhangi bir sorumluluk olmaksızın veya UNDP'nin diğer herhangi bir tür sorumluluğu olmaksızın, Tedarikçiye bildirimde bulunarak, bu Satın alma Siparişini derhal feshetme hakkını verecektir.*

16. ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

16.1 1. Sulh Yolu ile Çözüm

*Taraflar, bu Satın alma Siparişi veya onun ihlali, feshi veya geçersizliği ile ilgili olan veya onlardan doğan herhangi bir anlaşmazlığı, tartışmayı veya alacak talebini sulh yoluyla halletmek için ellerinden gelen çabayı göstereceklerdir. Tarafların, böyle bir sulh yoluyla çözümü uzlaşma vasıtasıyla halletmek istemeleri halinde, uzlaşma, o zaman yürürlükte olan UNCITRAL Uzlaşma Kurallarına göre veya Taraflarca kararlaştırılabilecek olan diğer prosedüre göre yapılacaktır.*

16.2 Tahkim

*Taraflar arasında, bu Satın alma Siparişi veya onun ihlali, feshi veya geçersizliği ile ilgili olan veya onlardan doğan herhangi bir anlaşmazlık, tartışma veya alacak talebi, bu Bölümün önceki paragrafı altında, bir Tarafın, öbür Tarafın sulh yoluyla çözüm talebini almasından sonraki altmış (60) gün içinde sulh yoluyla halledilmedikçe, böyle anlaşmazlık, tartışma veya alacak talebi, herhangi bir Tarafça, o zaman yürürlükte olan UNCITRAL Tahkim Kurallarına (onun geçerli kanun ile ilgili hükümleri dahil) uygun olarak tahkime havale edilecektir. Tahkim heyeti, cezai tazminat kararı verme yetkisine sahip olmayacaktır. Böyle tahkimin sonucunda verilen tahkim kararı, böyle anlaşmazlık, tartışma veya alacak talebinin nihai kararı olarak, Taraflar üzerinde bağlayıcı olacaktır.*

17. İMTİYAZLAR VE MUAFİYETLER

*Bu Genel Şart ve Hükümlerde veya bu Satın alma Siparişinde yer alan veya onlarla ilgili olan hiçbir şey, Birleşmiş Milletlerin (bağlı organları dahil) imtiyazlarının ve muafiyetlerinin herhangi birinden feragat sayılmayacaktır.*



18. SEXUAL EXPLOITATION:

18.1 The Contractor shall take all appropriate measures to prevent sexual exploitation or abuse of anyone by it or by any of its employees or any other persons who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract. For these purposes, sexual activity with any person less than eighteen years of age, regardless of any laws relating to consent, shall constitute the sexual exploitation and abuse of such person. In addition, the Contractor shall refrain from, and shall take all appropriate measures to prohibit its employees or other persons engaged by it from, exchanging any money, goods, services, offers of employment or other things of value, for sexual favors or activities, or from engaging in any sexual activities that are exploitive or degrading to any person. The Contractor acknowledges and agrees that the provisions hereof constitute an essential term of the Contract and that any breach of this representation and warranty shall entitle UNDP to terminate the Contract immediately upon notice to the Contractor, without any liability for termination charges or any other liability of any kind.

18.2 UNDP shall not apply the foregoing standard relating to age in any case in which the Contractor's personnel or any other person who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract is married to the person less than the age of eighteen years with whom sexual activity has occurred and in which such marriage is recognized as valid under the laws of the country of citizenship of such Contractor's personnel or such other person who may be engaged by the Contractor to perform any services under the Contract.

19. OFFICIALS NOT TO BENEFIT:

The Contractor warrants that no official of UNDP or the United Nations has received or will be offered by the Contractor any direct or indirect benefit arising from this Contract or the award thereof. The Contractor agrees that breach of this provision is a breach of an essential term of this Contract.

20. AUTHORITY TO MODIFY:

Pursuant to the Financial Regulations and Rules of UNDP, only the UNDP Authorized Official possess the authority to agree on behalf of UNDP to any modification of or change in this Agreement, to a waiver of any of its provisions or to any additional contractual relationship of any kind with the Contractor. Accordingly, no modification or change in this Contract shall be valid and enforceable against UNDP unless provided by an amendment to this Agreement signed by the Contractor and jointly by the UNDP Authorized Official.

18. CİNSEL TACİZ:

18.1 Yüklenici, cinsel tacizi engellemek veya herhangi birinin kendisi, elamanları veya Yüklenici ile ilgisi olan herhangi biri tarafından istismarını engellemek için gerekli her tedbiri alacaktır. Bu amaçla, on sekiz yaşından küçük biriyle cinsel aktivite, rıza ile ilgili yasalar ne olursa olsun, cinsel taciz ve o kişinin istismarı sayılacaktır. Ayrıca yüklenici, para, mal, hizmet, iş teklifi veya değerli şeylerin cinsel fayda ve aktivite için alınmasından kaçınacak ve elemanlarının ve kendisi ile ilgili kişileri engellemek için gerekli tüm önlemleri alacaktır. Yüklenici, bu şartların, sözleşmenin lüzumlu bir parçası olduğunu ve bu şartların çiğnenmesinin UNDP'ye, sözleşmeyi Yükleniciye haber verir vermez, kendisi için herhangi bir fesih masrafı veya herhangi bir yükümlülük doğmaksızın sözleşmeyi fesih hakkı sağladığını kabul eder.

18.2 UNDP, yaşa ilişkin geçerli standartları, Yüklenicinin, sözleşme kapsamında hizmet verecek elamanları veya yüklenici ile ilgili herhangi bir kişinin on sekiz yaşından küçük biriyle evli olması ve cinsel aktivitede bulunması ve bu evliliğin elemanın ya da Yüklenici ile ilgili kişinin tabii bulunduğu ülke kanunlarıncı yasal olarak tanınması halinde uygulamayacaktır.

19. GÖREVLİLERİN FAYDA SAĞLAMAMASI:

Yüklenici UNDP'nin veya Birleşmiş Milletlerin herhangi bir memurunun Yükleniciden işbu Sözleşmeden veya bu Sözleşmenin ihalesinden kaynaklı herhangi bir direkt ya da dolaylı fayda sağlamadığını veya Yüklenici tarafından herhangi bir UNDP veya Birleşmiş Milletler memuruna bu tür bir fayda sağlanmasının teklif edilmeyeceğini garanti eder. Yüklenici işbu hükmün ihlalinin işbu Sözleşmenin zorunlu bir şartının ihlali olacağını kabul eder.

20. DEĞİŞTİRME YETKİSİ

İşbu Sözleşmeye ilişkin hiçbir modifikasyon veya değişiklik, hükümlerinin herhangi birinden feragat veya Yüklenici ile herhangi bir türdeki herhangi bir ek sözleşme ilişkisi, işbu sözleşmede yapılan ve UNDP'nin yetkili memuru tarafından imzalanan bir zeyilname ile sağlanmadığı sürece, UNDP'ye karşı geçerli ve uygulanabilir olmayacaktır.